



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三二一九

一九七四年五月十七日  
星期五

## 目錄

雞糞變肥料飼料漁農處進行試驗	第一頁
香港年報中文版發售	第三頁
地稅不超過百元可五年繳交一次	第三頁
消費者諮詢服務	第五頁
副工商署長杜華赴日內瓦任新職	第八頁
勞資審裁處將成永久設施	第九頁
放寬塑膠原料出口	第十一頁
港府二月份收支	第十二頁
香港仔試驗隧道開夜工	第十三頁
節省能源標語	第十四頁
教車中心報名者衆	第十四頁
廠商會展覽場址	第十六頁

### 鷄糞變肥料飼料 漁農處進行試驗

漁農處正在安裝一部鷄糞焙乾機，試驗將鷄糞變為肥料或飼料，從而減低農牧成本，亦可改善新界之污染情形。

漁農處於本年初成立一個農業廢物處理小組，專責處理禽畜糞便問題。

據負責農業廢物處理的農業督導員葉惠恒表示，通常鷄糞含濕度約百分之七十五，經過焙乾後，濕度會降至百分之十，故體積及重量均會大大減少，所有細菌都被殺死，臭味亦已消除，所以合乎衛生，容易儲藏。

試驗性的鷄糞焙乾機以每天工作八小時計算，可以焙乾鷄糞約五噸，即約相等於四萬隻鷄所產生的鷄糞。

鷄糞運到焙乾機後，首先篩去混雜其中的廢物，然後經由輸送帶運往一個兩層的火爐，以攝氏七百度度的高熱焙乾，製成的鷄糞呈粒狀，十分清潔。

焙乾鷄糞時所產生的臭氣則會引導至另一個爐內燃燒成蒸氣，再經由烟囪排出機外，所以在整個過程中絕對不會有臭味溢出而影響鄰近的農舍。

此部價值十七萬元的焙乾機現已由漁農處人員安裝在元朗八鄉上村，預料七月間便可以開始工作。漁農處在開始這項試驗計劃之前，曾進行一項調查，徵詢二百多家農場之意見，他們均表示支持，願意將雞糞運往收集站傾倒，再由漁農處人員送往焙乾。

該處將設立五個雞糞收集站，供應焙乾機所需的雞糞，其中四個設在八鄉上村，一個在新田。

葉氏說：乾雞糞含有頗多的營養成份，故經濟價值頗高，既可用作肥料，亦可將之混合其他飼料餵養豬隻及家禽，混合比率可達百分之二十，對農業發展實大有裨益。

試驗雞糞焙乾機的產品會先行送到政府農場試驗是否適宜用作肥料或飼料，看效用如何。若試驗成功，漁農處會推廣此項計劃，購置更大的焙乾機，增設更多的收集站或推薦予農民使用。

該處計劃中的雞糞收集站共有廿四處之多，遍佈元朗及大埔等地。

目前，估計新界農戶養雞共五百萬隻，每日排出廢料達五百噸。

香港年報中文版發售

香港政府編印之一一九七四年香港——一九七三年的回顧——中文版現已出版，公開發售。

該年報由香港政府新聞處編輯，政府印務局負責印刷，全書達二百卅五頁，另有彩照七十餘幀。

該書每本售價十三元，政府刊物銷售處及各大書局均有發售。

地稅不超過百元  
可五年繳交一次

依照憲報今日發表之公告，港島、九龍與新九龍地段的地稅，每年若不超過一百元者，現可每五年繳交一次，而不必每半年繳交一次。

新繳費辦法可使業主免除頻繁繳交細小數額地稅的麻煩，而且此新辦法對於處理收費的工作，亦較合乎經濟。

布政司署環境事務部門發言人解釋，此種地稅每隔五年下期繳交，但業主如欲繼續每六個月繳交一次者，仍可照辦。

他解釋說，例如將於一九七四年六月二十四日至一九七九年六月二十四日期間到期的地稅繳費通知書將於一九七九年六月發出，其後則將於每隔五年在六月份發出繳費通知書。

類似的繳交地稅辦法早已於一九六〇年起就施行於港島的鄉村地段而新界則於一九六九年實行。

此種辦法現擴及港島，九龍和新九龍市區的地段（在理民府田土辦事處登記的地段除外）。

此等地稅雖然只須在繳費通知書發出時繳交，但如有任何業主欲在到期日每半年一次繳交者，亦可向港島雪廠街政府合署西座三樓庫務司署稅收分處繳交。

凡欲依照新辦法繳款者，務須準備於每隔五年期滿時，繳交全部款項。

購買地產，尤其是樓宇的人士應留意，他們購買的物業，由於購買日期的關係，可能有一千地稅尚未繳納。亦即是說，他們須準備繳交下一個五年到期的地稅。

發言人指出，另一方面，政府保留隨時追收到期地稅之權，政府如認為適當的話，可隨時追收之。如有欠款情形，可收回有關地段或物業。

至於每年超過一百元的地稅，仍繼續照舊每半年於到期時收取。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期五）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價（以元計）
（中國米）絲苗（舊米）	—	—
（新米）	充裕	二。二一
華南占（舊米）	—	—
（新米）	充裕	二。一六
雪占	充裕	一。七二
千字占	—	—
（泰國米）百份百大米	—	—
谷仔米	充裕	二。〇七
三號米	充裕	一。八七
米碌	—	—
糯米	充裕	一。九八
美苗	充裕	一。九四
澳洲絲苗	充裕	一。九一
巴占	—	—
台灣蓬萊米	—	—

魚名	供應情況	鮮魚供應情況及批發價格		平均價
		每斤批發價格 (以元計)	高	
紅衫	正常	四。二〇	三。〇〇	三。五〇
木棉	充裕	三。〇〇	〇。六〇	二。〇〇
尤魚	有限	六。二〇	二。五〇	四。〇〇
牙帶	正常	一。五〇	〇。八〇	一。三〇
九棍	有限	三。五〇	一。五〇	二。五〇
鰻	正常	二。二〇	一。〇〇	一。八〇
門鱗	有限	一。八〇	一。三〇	一。六〇
瓜衫				
鯧魚	正常	四。二〇	二。五〇	三。五〇
黃肚	充裕	二。一〇	〇。六〇	一。三〇
鮫魚	正常	四。四〇	二。八〇	三。二〇
紅綫	充裕	〇。七〇	〇。五〇	〇。六〇
叉尾	有限	一。四〇	〇。九〇	一。一〇
馬頭	有限	六。二〇	三。〇〇	四。〇〇
瓜核	有限	二。四〇	〇。六〇	一。五〇
魚倉魚	疏少	八。〇〇	六。〇〇	七。〇〇
石斑	正常	七。五〇	五。〇〇	六。〇〇
黃花	有限	七。〇〇	五。五〇	六。〇〇

本地蔬菜供應情況及批發價格

菜名 供應情況 每斤批發價（以元計）

菜名	供應情況	每斤批發價（以元計）
菜心	正常	一。〇〇
白菜	正常	〇。六〇
生菜	有限	〇。六〇
通菜	充裕	〇。五〇
芥蘭	疏少	一。四〇
豆角	疏少	三。二〇
葱	有限	一。六〇
菠菜		一。六〇
西洋菜	疏少	一。〇〇
芥菜	正常	〇。八〇
苜菜	正常	〇。六〇
蕃茄	正常	一。〇〇

高 低 平均價

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價（以元計）

各地生豬 充裕 高 低 平均價 三〇五

副工商署長杜華

赴日内瓦任新職

副工商署長杜華(星期五)日離港前赴日内瓦，出任關稅及貿易總協定新成立之紡織品監察組之新職。紡織品監察組之職責是監督自本年一月一日起開始之國際紡織品貿易新協定之實施情形。

該組之成員包括獨立主席一名及代表八名，今年的代表乃由歐洲共同市場，美國，日本，韓國，巴基斯坦，南斯拉夫，瑞典及墨西哥提名。

該組之組織辦法亦規定許可代替性的代表參加，杜華乃應韓國之邀請以此身份出任該職。

杜氏去年曾代表本港出席關稅及貿易總協定之邊境貿易談判，該談判結果導致國際紡織品貿易新安排，當時他任職工商署副署長主理(商業關係之事務)為本港政府之首席貿易談判代表。

杜華在日内瓦担任新職時，將享有英國代表團顧問之外交地位。

杜氏之職位乃增設者，原已設有之職位乃由皮雅遜所担任，皮氏在過去四年間在日内瓦任香港事務顧問，並辦理每日內瓦若干國際組織有關的工作。

杜氏說：去年我在日內瓦逗留的時間不比逗留香港的時間爲少，我現在調駐該地，至爲欣慰。將來我主要是在紡織品監察組工作，若時間許可，亦將負責在歐洲與本港貿易利益有關的其他事務。

在本港方面，苗禮善已奉委繼任工商署副署長（商業關係），苗氏最近率領本港代表團在華盛頓舉行談判，達成一項紡織品輸美的新協定，並已返抵本港。

#### 勞資審裁處將成永久設施

今日憲報公佈「一九七四年勞資審裁處（修訂）法案」，此法案旨在將勞資審裁處成爲永久性的設施。目前則僅爲一個臨時性之機構。

該審裁處成立已十四個月，曾幫助解決勞資糾紛逾一千宗，涉及要求賠償的款項總數約三百萬元。

該法案有三項要點：

- (甲) 使原有勞資審裁處條例獲得永久地位；
- (乙) 規定凡反對審裁專員之裁決，命令或決斷者，必須先行獲得批准，始可提出上訴；
- (丙) 授權審裁專員對藐視審裁處者施以懲罰。

勞資審裁處專員王見秋解釋說，勞資審裁處條例於一九七二年三月實施，成立審裁處。該條例之實施只為試驗性質，於一九七五年十二月卅一日期滿。

第一個勞資審裁處於去年三月一日成立，效用顯著，使勞資雙方在金錢上的糾紛獲得快捷辦法、廉宜、簡單的解決辦法，自成立以至上月底止，該處共處理聲請案件一千三百九十八宗，涉及金額逾三百萬元。其中一千一百零九宗圓滿解決，聲請人獲得補償款項超過一百一十七萬元。

王氏指出，勞資審裁處原來預算每年辦理案件五百宗，即現時辦理的總數之半，而此總數亦比地方法院一年內處理的工資案件多一倍，為應付日趨繁忙的工作，今年二月一日已加聘勞資審裁專員一人，及輔助人員若干人。

王氏稱，根據以往的工作成績，証實審裁處效用甚佳，故應設立為永久性的設施。

他說，修訂法案規定凡反對審裁處之裁決者，必須經由地方法院批准，方能提出上訴。

目前，時有人以條例所不許可的理由提出上訴，而致使最後的裁定受到不必要的阻延。本法案的目的為補救這種情形，以確保審裁處的快捷及不拘形式方法解決糾紛案件的宗旨，不致為麻煩或無根據的上訴所破壞。

王見秋稱，進行審裁程序時，間會有當事人在專員面前作有侮辱性或其他藐視行為。為使專員控制訴訟場面起見，本法案授權專員可循簡易程序對該等人士判處罰款或入獄之處分。

### 放寬塑膠原料出口

工商署今（星期五）日宣佈有限度放寬管制香港出口的塑膠原料聚乙烯。

該項管制計劃於今年年初實施後，只有經工商署分配配額的公司始能領得執照，以輸出低密度及高密度聚乙烯。本港塑膠業使用這種塑膠原料甚多。

工商署向工商界代表徵求意見之後，現決定未獲配額的公司亦可以申領出口牌照。

此項出口執照可由本月二十日（星期一）上午八時卅分起至本月廿四日（星期五）下午五時止，向干諾道中四十四號工商署辦事處申請。

未有配額者領得執照後，可獲批准在五月及六月間輸出不超過一百五十萬磅低密度聚乙烯及三十萬磅高密度聚乙烯，該等執照由發証日起計，有效期為廿八天。

工商署於必要時可能依照比例辦法批准總申請出口量之一部份。

工商署已詳細通告有關商人，如欲獲得更多資料者可致電該署助理貿易主任劉冬榮（五十二三五八四六）及工業助理員嚴德恒（五十二二八四四九）。

### 港府二月份收支

港府二月份的收支盈餘一億八千五百萬元，因而一九七三—七四年財政年度頭十一個月的盈餘為五億一千萬元。

去年二月份港府收支盈餘為一億七千三百萬元。

今年二月份港府的收入總數為五億九千二百萬元，比一九七三年同月份的總收入增加九千七百萬元，主要原因為入息及利得稅的收入增加。

一九七三—七四財政年度頭十一個月總收入為四十七億七千萬元，較對上的財政年度同期增加三億三千二百萬元。

二月份的總支出為四億〇六百萬元，比去年二月份增加八千五百萬元，原因為薪俸及工務計劃的工費增加所致。

一九七三至七四財政年度頭十一個月的總支出為四十二億六千萬元，較對上的財政年度同期增加八億九千八百萬元。惟該十一個月的總支出並未包括財務委員會贊成撥與集體運輸基金的三億元在內，該項支出將列入三月份的帳目內。

## 香港仔試驗隧道開工

政府已發出開工執照，在有條件下使香港仔試驗隧道的工程可以在跑馬地及黃竹坑兩方面日以繼續進行。

政府憲報今日刊載一項豁免令，旨在使上述兩區免受簡易程序治罪條例第十三條的限制。

根據該條款規定，在晚上十一時至翌晨六時間，製造噪音而擾亂公眾安寧或擾及任何人士，皆屬違法。

該豁免令由今日起生效，直至今年十月卅一日為止，其中一項條件規定：當工程在晚上八時至翌晨六時期間進行時，所有機器及裝備發出之聲浪必須減至五十分貝，此聲浪以在最接近有人居住樓宇之外量度為準。

惟在晚上八時至翌日早上六時，在規定之地區內進行任何種類的打樁工程均予禁止，而由晚上十一時至早上六時則不准在隧道外進行爆石。

工務司署發言人今日稱：該等工程料將不會擾及居民，因為隧道入口處遠離民居，而外面甚為隔絕。此外，大部份工程將在隧道內進行，引致騷擾的可能性極微。

發言人又指出：工務司若認為該項工程產生的噪音引致不必要的騷擾及令公眾煩厭，則可下令其停工。

工務司署路政部於今年二月批出合約，承建商金門（香港）公司須在跑馬地殖民地墳場的一處隧道口鑽挖一條長三百四十公呎之孔道外，並在黃竹坑區，該隧道的南面入口處開鑿一條長六百公呎的孔道。

該試驗隧道工程預料可於六個月內完成。

#### 節省能源標語

編輯注意：茲奉上節省能源標語乙則，如蒙賜登明（星期六）日貴報，以廣宣傳，則不勝感激。

節省燃料，珍惜汽油，上班下班，放棄駕車，改乘公共交通工具。

#### 教車中心報名者衆

運輸署今日開始接受申請，在新設的室內教車中心學習駕駛術。該中心設有模仿汽車的儀器十六部，將於六月一日啓用。

該中心負責人古匡昌稱，市民對運輸署開辦此項課程的初步反應甚佳。第一班課程之學員名額，今日下午經已告滿，並有甚多學車者致電或親自前往培正道室內教車中心詢問有關資料。此外，又有人預先報名參加將來開辦的課程。

古匡昌說，參加晚上課程者非常踴躍，由六月一日至十五日舉辦的夜班均已滿額。惟日班仍有空額。

學習課程分十五堂上課，每堂一小時，指導學車者學習使用各種控制機械，認識道路標誌，與及在各種交通情況下的正常反應。這些訓練均在模仿汽車儀器上進行。該課程收費二百元，包括有效教車師傅講課，電影示範及駕駛模仿汽車儀器。

申請者必須參加交通規則筆試合格，並帶備臨時駕駛執照，身份証及近期照片兩張。申請表格可在中心辦事處填寫。

古匡昌說，參加模仿汽車儀器考試合格的學員，將編入綜合路試的特別名單內，此名單之人數不多，一俟他們完成實地學車訓練後，便可立刻考綜合路試，其等候時間約為十一至十二個星期，比平時九龍等候考路試的時間為長。

室內教車中心每日下午七時至下十一時均有班次每週上課七天。

廠商會展覽場址

政府於今年二月時口頭通知中華廠商聯合會的建築師，謂政府已批准該會之請求，撥出灣仔場址以爲該會舉行一九七四至七五年度展覽會。

政府發言人今日宣佈此項消息時說：有關批准的正正式通知，須在解決有關使用該幅土地的若干問題之後，然後發出。

他補充謂：依照紀錄，關於政府撥出前兩屆工會的場地及使用場地的基本條件，乃係分別於一九七二年六月及一九七三年五月通知中華廠商聯合會者。

他說，因此之故，從已往所得的經驗看來，關於該會要求使用灣仔一幅較小土地的申請，政府並未太遲發出予以照准的正式通知。

該發言人說，政府現正考慮種種辦法，以迎合該會設立永久性展覽場址之願望。

論及政府答允撥出尖沙咀東面之場址以適應該會此項需求一事，發言人說，政府於去年十一月允予撥出該場址，其後於本年一月收回成命，此項決定係在慎重考慮一切有關問題之後始行作出。

發言人說：政府充份認識到該會對本港經濟繁榮所提出的貢獻。政府收回允予撥給尖沙咀場址之議，對該會爲香港福利作出重大貢獻之重要性，並無有所減損。